Фридрих фон Логау и Эразм Роттердамский: осознанное подражание или случайное сходство?

Тухто Вера Евгеньевна

Студентка Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Фридрих фон Логау — немецкий поэт эпохи барокко, автор самого крупного сборника эпиграмм «Три тысячи немецких стихотворных изречений Соломона из Голау» («Salomons von Golaw Deutscher Sinn-Getichter Drey Tausend», 1654), метко названного филологом-германистом М.А. Новожиловым «энциклопедией поэтических форм» [Новожилов: 184]. Обилие образцов фольклорных и классических форм в книге эпиграмм свидетельствует о богатом литературном фоне поэта, из которого Фридрих фон Логау черпает как жанровые особенности, так и идейное наполнение. Второе представляется особенно интересным, если учитывать осведомлённость Логау в наследии античных (Лукиана, Марциала), средневековых, ренессансных (Себастиана Бранта, Эразма Роттердамского, Вилибальда Пиркхеймера, Ульриха фон Гуттена) поэтов и писателей, а также современников (Опица, Флеминга, Грифиуса), что проявляется в системе аллюзий и заимствований.

Традиционная классификация делит эпиграммы поэта на гномические, критические, сатирические, панегирические, игриво-гедонистические и духовные [Новожилов: 45]. Но, пожалуй, наиболее неоднозначны и потому интересны сатирические эпиграммы Логау. В них поэт наследует мотивы и образы, присущие европейской сатирической литературе эпохи Возрождения. Особенно много общего у Фридриха фон Логау с «Похвалой глупости» «короля гуманистов» Эразма Роттердамского — сатирическим энкомием на латинском языке и образцом европейской смеховой литературы.

В связи с этим представляется интересным ответить на вопрос: означает ли это сходство, что Логау осознанно продолжает традицию Эразма Роттердамского? Для этого обратимся к эпиграммам Фридриха фон Логау, идейно и тематически схожим с образами из «Похвалы глупости» Эразма Роттердамского или параллельным им.

Во-первых, и Эразм Роттердамский, и Фридрих фон Логау изображают мир, как театр, в котором разыгрывается шутовское представление. Так, в эпиграмме «Der Welt Comedien-Spiel» (III,5,37) раскрывается тема выступления шутов в «театре мира», что непосредственно связано с 1-ой главой «Похвалы глупости», где взошедшая на кафедру Stultina видит, как с её появлением лица людей сияют радостью, и слышен смех. В 29-ой главе "Похвалы глупости" карнавальный образ маски достигает кульминации в своём развитии. Moria говорит о необходимости скрывать свою сущность под личиной, что подтверждает примером: раб, играющий в пьесе роль порфироносного царя, испортит представление, сдёрнув с себя маску. «Verum eum errorem tollere, est fabulam omnem perturbare», - пишет Эразм («Устранить ложь - значит испортить всё представление») [Erasmus Desiderius: 104]. В противовес этой идее, поэт Логау в эпиграмме «Der Hornung» (II,10,32) резко порицает лицедейство мира, в котором каждый скрывает истинные чувства «под маской».

Интересно, что принцип «развлекая, поучать», находит отражение как в «Похвале гупости», так и в эпиграммах Логау. Так, в эпиграмме «Spielende Wahrheit» (III,10,64) автор говорит о необходимости доверять правду лишь шутке и игре, что пересекается с общим пафосом «Похвалы глупости». Однако если у Эразма проповедником выступает Moria (Глупость), то у Логау наставляет и поучает Мудрость, о чём говорят как псевдоним автора (Соломон из Голау), отсылающий к еврейскому мудрецу из Ветхого Завета, так и заглавие, намекающее на количество изречений царя Соломона («И изрёк он три тысячи притчей...», 3-я книга Царств, 4:32).

Во-вторых, тема амбивалентности глупости и мудрости раскрывается и у Эразма Роттердамского, и у Фридриха фон Логау. Так, в эпиграмме «Klugheit und Thorheit» (II, 77) образы доктора и глупца строятся на антитезе. Дурак, в отличие от врача, становится истинным целителем для каждого человека. Схожая идея о пользе дурачества и вреде ума ранее высказывалась Эразмом в 14-ой главе "Похвалы глупости", где Moria говорит о том, что благодаря ей глупцы счастливы и здоровы, в то время как мудрецы, сидя за книгами, только стареют и становятся несчастными.

В-третьих, мотив сопоставления старости и молодости не менее важен как для Фридриха фон Логау, так и для Эразма Роттердамского. Эпиграмма Логау «Das menschliche Alter» (II,27) затрагивает тему цикличности жизни и двойственности начала жизни и склона лет. Амбивалентность детства и старости находит своё отражение и в 13-ой главе "Похвалы глупости", где Moria доказывает внешнюю и внутреннюю схожесть маленьких детей и "впавших во второе детство" стариков. Глупость приводит всем известный факт: маленькие дети тянутся к старикам, а старики очень любят детей, ведь "сходные вещи сближать привыкли великие боги" [Erasmus Desiderius: 84].

Таким образом, кажется вероятным, что Фридрих фон Логау осознанно опирается в некоторых эпиграммах на конкретные места из «Похвалы глупости». Однако основная цель Логау — жёсткая критика и порицание мира, нередко в притчевой форме, - лишь частично совпадает с замыслом Эразма, гномический пафос сочинения которого играет не столь важную роль. Следует обратить внимание на различие в образе «говорящего». В «Похвале глупости» автор отождествляет себя с глупцом, в то время как автор эпиграмм «возвышается» над порицаемым им обществом, не теряя амплуа мудреца. Всё это ограничивает только что сделанное утверждение: несмотря на сходство на уровне мотивов и образов, сборник «Три тысячи немецких стихотворных изречений Соломона из Голау» лишь отчасти продолжает традицию самого известного произведения Эразма Роттердамского.

Литература

1. Новожилов М.А. Поэзия Фридриха фон Логау как явление немецкой эпиграмматики XVII столетия. М., 2008.
2. Еrasmus Desiderius. Moriae Encomium id est Stultiae Laus, Erasmi Roterodami declamatio // Opera omnia Desiderii Erasmi Roterodami recognita et adnotatione critica instructa notisque illustrata. Saint Louis, 1979. Vol. 3 P. 67 – 197.